



Onor. Biblioteca Universităţii din Cluj

Sibiu

# Hirlap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével  
Dr. VUCETICH ENDRE  
vezetésével

Ziarul Comunităţii Maghiare din România  
A Romániai Magyar Népközösség lapja

A Timis-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 88.  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## Gazdasági erőforrás

Minden beszédnél meggyőzőbb a példák érve. Különösen meggyőző ez a gazdasági életben. Legutóbb a Timișoara-Temesvári magyar gazdasági szövetség felállítása és eredményes működése nyújtott példát arra, hol kell keresnie a magyarságnak azokat az erőforrásokat, amelyeknek segítségével gazdasági életünk nemcsak a jelen nehézségeit hidalhatja át, de egyben jövőjét is megalapozhatja. Ez a példa ugyanis azt mondja, hogy mi magunk saját erőnkől is megteremthetjük anyagi boldogulásunk közösségi intézményeit.

Nemzeti vagyonunk csekély, számottevő tőkék nem állanak rendelkezésünkre. Az egyetlen tőke, amit igénybe vehetünk és igénybe kell vennünk: a szövetség, a kölcsönösségen alapuló önszervező gondolat. Saját áldozatkészségünkön, összetartásunkon és ügyességünkön múlik, milyen mértékben válíkat anyagivá az eszmében rejlő hatalmas erkölcsi tőke.

A gondolat most utat bír Brassov-Brassóban is. Nemrégiben örvendetes kezdeményezésről számoltunk be, melynek az a célja, hogy szövetségi összefogás keretében biztosítsa a város magyarságának aruállítását. A szövetségi törvény erre kellő lehetőséget nyújt, míg másfelől a gazdasági körülmények is sürgetik a szervezkedést. A mozgalom még az indítás állapotában van, a bizalom azonban, mely az ügy élén álló közéleti férfiakat körülveszi, valamint a magyarság soraiban megnyitkozó lelkes érdeklődés már eleve biztosítja, hogy az indítást komoly eredmény fogja követni. A Barcaság magyarjai nem egy ízben adták tanujelét összetartásuknak, felelősségvállalásuknak, gazdasági életességüknek. Minden remény megvan hát rá, hogy rövidesen Brassov-Brassó és környéke magyar lakossága is megteremtí a maga tőkeerős, szakszerűen vezetett, áruval kellőképpen ellátott szövetségi boltját.

A siker másik biztosítékát abban a segítő készségben látjuk, ahogyan a tervet a Hangya-központ felkarolta. Szövetségi életünk eszesszerűen kész a legmesszebbmenő anyagi és erkölcsi támogatást nyújtani a létesítendő fiókokat úgy az áruállítás, mint a hitel terén. Viszont erőfő csak akkor lehet szó, ha Brassov-Brassó magyarjai a kívánalmaknak megfelelő üzletrezjéjéssel megteremtették már a szövetségi vállalkozás biztos anyagi alapját. Mert ennek az üzletnek nem szabad kísérletezésnek, vagy holmi tengő-lengő üzleti próbálkozásnak lennie. Olyan tőkére van szükség, amely messzemenően biztosítja az üzletmenet zavartalanosságát.

Kétségtől mentesül, hogy az üzletnek van szó. Viszont nem elérhetetlen számokról. Sőt aránylag csekély hányadáról annak a pénzfőlőslegnek, amivel a város esetesebb magyar rétege rendelkezik. Ezzel természetesen nem mondjuk azt, hogy a tőkének kizárólag a lehető legjobb jegyzésű kell kökerülnie, ellenkezőleg; nem lehet eléggé hangsúlyozni azt, hogy egy ilyen erőtműritő vállalkozásnak igazi szövetségi és közösségi jellege csak akkor van, ha abban gazdag és szegény egyaránt részvesz. A szerényebb életviszonyok közt élő magyar ötszáz, vagy ezer leiere épp úgy szükség van, mint a gazdag tízezeire. Minden magyarnak, társadalmi állására, vagy anyagi helyzetére való tekintet nélkül, éreznie kell a kapcsolatot, mely őt egyrészt társaloz, másrészt a közös erővel életre hívott gazdasági szervhez fűzi. Ez a lényege a szövetségi gondolatnak is. Apró összegecékből lesznek a milliók és az önmagukban talán jelentéktelen vásárlások sokasága adja az üzleti forgalom nagyobbik hányadát. Ebben a vállalkozásban érdekeltnek kell lenniük valamennyiünknek. Nemcsak azért, mivel erre int a gazdasági szolidaritás és a népi kötelesség parancsa, de azoknál az előnyöknél fogva is, amelyeket a szövetségi tagjai számára a közösségi érdekeket néző, vagyis nem saját haszonra dolgozó üzlet a vásárlásoknál biztosít.

Hosszu évtizedek tapasztalatai sürgetik, hogy olyan gazdasági létformákat építsünk ki, melyeknek kerete közt az egyén az összesség boldogulásában találja meg a maga boldogulását. Arra kell gondolnunk, hogy évente százezrekkel áramlanak el tőlünk, olyan összegek, melyek saját gazdasági életünkben maradhatnának, ha termelésünk és fogyasztásunk szövetségi alapon menne végbe. Sajnos, népiünk nagyrésze még mindig nem ismerte fel a szövetség gondolatában rejlő lehetőségeket. Csupán a kezdetnél tartunk. Semmi ok nincs azonban a csüggedésre. Sőt, az a munka, amelyet eddig a Hangya végzett, a legdrágább bizakodást is jogosítja teszi. Az eredmény valóban nem is maradhat el, ha alkalmas vezetők szívet és hozzáértéssel ismerik fel s értékesítik egy nép építő hajlandóságait. Ilyen védelem mellett és ilyen segítséggel a Brassov-Brassói szövetségi megmozdulás sikere sem lehet kétséges.

(K-y)

## Sztalingrád főpályaudvara német kézen van

Lépésről-lépésre haladnak előre — Két nap alatt kétszáznál több repülőgépet veszítettek a vörösök. Az angolok Wilhelmshavent, a németek Murmanszkot bombázták

A Sztalingrádért folyó küzdelem végső szakaszához érkezett. — mondották tegnap német katonai körökben. A tengelycsapatok több irányból már behatoltak a városba és az utcákon folyik az elkeseredett küzdelem. A bolsevisták makacsul védekeznek a német és szövetségi erők házról-házra nyomulva előre morzsolják fel a vörösöket. A szovjet csapatok még a városban is páncélosokat vetettek harcba; az eddigi harcok során Sztalingrád utcáin a németek husz nagy páncélos megsemmisítettek. Az előnyomulás a város központja felé folyamatban van.

Német katonai helyőri származó újabb értesülést ismert a Rador, mely szerint Sztalingrád főpályaudvara már a német csapatok kezén van. A győzelmes előnyomulás tovább tart. Legújabb jelentéseink az alábbiak:

### A német főhadiszállás legújabb jelentése

A német véderő főparancsnoksága tegnap délnél kiadott legújabb harctéri jelentése közli, hogy a keleti harctéren Novorossijskól délre a német csapatok az ellenség kétségbeesett ellentámasztát megtörve elfoglaltak több erődítménnyé átalakított gyárat. Teretnél a bolsevista ellentámadások meghiusultak.

A német csapatoknak a légiő támogatásával folytatott támadása Sztalingrád ellen újabb tért nyert. A harcokban husz ellenséges páncélokot megsemmisítettek. A német légiő nappal és éjszaka eredményesen bombázta az ellenség utánpótlási vonalait és a repülőterek berendezéseit. A Volgán telitalálattal elsüllyesztettek egy vontatógőzöst.

Rzwtől északra az ellenség erős tüzéségi egységeket harcbevételével megismételte ellentámadásait. Az ellenség támadásait azonban mindenütt visszautasították. A bolsevisták súlyos, véres veszteségeket szenvedtek. A német repülőök itt telitalálattal megsemmisítettek egy páncélvonatot.

A Volhov-frontszakaszon a német csapatok sikeres helyi jellegű támadásokkal megsemmisítettek több bolsevista harci állást, míg a Ladoga-tó felé az ellenség támadásai a német fegyverek tüzeiben összeomlottak.

A Ladoga-tavon német harci repülőök elsüllyeszt-

tettek egy teherhajót, míg másik három hajót súlyosan megrongáltak.

Az elmúlt éjszaka német légi kötelékek nagykaliiberű bombákkal hatásos támadást intéztek Murmanszk kikötője és a város környékén levő repülőterek ellen. A keleti harctéren szeptember 12-14 napjain 227 szovjet repülőgépet lőttek le. A németek vesztesége 23 repülőgép volt.

Egyes angol repülőgépek hétfőn Németország északi területe fölé repültek és néhány robbanó bombát dobtak, amelyek épületkárokat okoztak. Éjszaka a brit repülőök Németország északi partvidéke ellen intéztek támadást. A lakosságnak veszteségei voltak. Wilhelmshaven lakónegyedeiben tüzek, anyagi károk keletkeztek és lakóházak is megrongálódtak. Az éjszakai vadászok és a légvédelmi tüzéség a támadó gépek közül négyet lelőttek.

Rolf Mützelburg kapitány, az egyik tengeralattjáró parancsnoka, aki kiváló fegyvertényelért megkapta a tölgyfalombot a vaskereszt lovagkeresztjéhez, az ellenség elleni harcban az életét áldozta fel. Vele a tengeralattjáró harc egyik vitéz harcosa vesztett el. Tengeralattjárója a legidősebb tiszt parancsnoksága alatt folytatja a harcot.

## Teljesen felszámolták a Tobruknál megkísérelt angol partraszállást

Az olasz hadsereg főhadiszállása tegnap a következő harc éri jelentést adta ki: Az angolok által szeptember 14-én éjszaka

Tobruknál megkísérelt partraszállást reggel kilenc óráig teljesen felszámolták.

A hajók vagy repülőgépek által partraszállított egységeket öt óra leforgása alatt teljesen megsemmisítették és foglyul ejtették. Az olasz és német csapatok a partraszállási kísérlet idejében észrevették és nyomban közbeléptek annak megakadályozására. A partvédő ütegek és a légvédelmi ágyuk megkezdtek a tüzelést és három torpedórombolót elsüllyesztettek, több repülőgépet és a partraszállt egységeket megsemmisítettek. Az olasz és német légikötékek azután támadást indítottak a kelet felé visszavonuló ellenséges hajók ellen és egy cirkáló, egy torpedórombolót és több motoros hajót elsüllyesztettek. Egy könnyű cirkáló és más kisebb ürtartalmu hajó megrongálódtak.

Az olasz csapatok 576 foglyot ejtettek, köz-

tük harmincegy tisztet is. A halottak és sebesültek száma többszáz.

Az olasz csapatok ezenkívül jelentős mennyiségű hadianyagot is zsákmányoltak. Az elsüllyesztett ellenséges hajók hajtórőttjeit súlyos mentési munkálatok után az olasz hajók mentették meg. Az olaszok általában csekély vesztesége szenvedtek. Ugyanebben az időben a brit könnyű harci hajók támadásai a különböző olasz repülőterek ellen meghiusultak. A helyőrségek a támadást visszautasították, több páncélos megsemmisítettek és számos hadifoglyot ejtettek.

### A FINN HIVATALOS JELENTÉS

A finn véderő főparancsnokságának jelentése szerint a szárazföldön helyi jelentőségű harcok folynak. A hétfőről keddre virradó éjszaka egy ellenséges repülő a Finn öböl fölött lángolva a tengerbe zuhant. Tegnap egy másik ellenséges repülőgép több helysége bombákat dobott le. A támadó gépet a légvédelmi tüzéség, elűzte. Északfinnországnak is volt légi riadó

## Sztalingrád elfoglalása a szovjet ellenőrzés megszűnését jelenti a Volga alsó folyásánál

Stockholmból jelenti a Német Távirati Iroda: „Sztalingrád elvesztése nagy veszély a szövetségesekre” címmel a Svenska Dagbladet című svéd lap Moszkvából származó hírt közli, mely egyebek között a következőket tartalmazza:

— Szovjetország kormánykörü nem titkolják nyugtalanságukat Sztalingrád sorsát illetően és beismerik a Volga alsó folyása fölötti ellenőrzés rendkívüli jelentőségét, Sztalingrádnak a német és szövetséges csapatok ál-

tal történő elfoglalása véget vet ennek az ellenőrzésnek.

Szovjetországban ezelőtt két hónappal döböntek rá először arra, hogy az újabb területvesztések az ország létérdekeit fenyegetnék.

Azóta elvesztették a buzában gazdag kubáni területeket és a maikopi petróleumkutakat.

— Sztalingrád eleste még nagyobb veszélyt jelentene, — írja a svéd lap.

## Népjogellenes angol támadás

Az olasz közleményben nagy féltáborodást keltett, hogy az angolok a Földközi-tengeren mintegy hetven kilométerre Tobruktól elsüllyesztettek egy olasz kórházhajót. A személyzet és az ápolók egy részét sikerült megmenteni, de a sebesültek legnagyobb része a tengerbe veszett. Hivatalosan megállapítják, hogy a támadás a kórházhajó ellen éjjel történt, ami súlyosítja az esetet. Nappal még megtörténhetik, hogy a kórházhajót összetévesztik egy kereskedelmi vagy akár hadihajóval is, de vöröskezeszetes hajónál ez teljességgel lehetetlen az éjszaka folyamán. A kereskedelmi és hadihajók ugyanis elszórtan haladnak, míg a kórházhajókat — éppen az

ellenes támadás veszélyének kiküldése érdekében — teljesen kivilágítják. Az angoloknak tehát tudniuk kellett volna, hogy sebesülteket szállító hajó ellen lövik ki a gyilkos torpedókat.

A német véderő főparancsnokságának jelentése szerint német tengeralattjárók az Atlanti-óceán északi részén Angliából jövő hatalmas hajókaravánnal találkoztak. A tengeralattjárók a mai napig 19 hajót összesen 122.000 tonna irtalommal elsüllyesztettek és a karavánt kísérő ellenséges hajóraj két torpedórombolóját és egy korvetjét is megsemmisítették.

## Németországban nagyobb lesz a kenyér és a hus fejadagja

Berlinből jelenti a Rador: Göring birodalmi tábornagy rendelete alapján a német birodalomban október 19-től kezdődően emelik a kenyér és a hus fejadagját. A kenyér fejadagja hetenként a husz évet betöltött személyek számára két kiló huszonöt deka lesz, tehát

visszaállítják az 1942 április 6-ig érvényben volt rendszert.

Mint ismeretes, 1942 április 6-án csökkentették a fejadagokat.

Hasonlóképp emelték a hus fejadagját is, tekintettel véve a lakosok életkorát és az általuk végzett munka nemét.

A kenyér és hus fejadagját a következő megfontolások alapján emelhetjük:

1. Hála a vitéz német katonák által a keleti fronton kifejtett erőfeszítéseknek, nagykiterjedésű és igen termékeny vidékeket foglaltak el, ahonnan búzát és állatokat szerezhetnek.
2. A német földművesek nagy tevékenységet fejtettek ki a mezőgazdasági termés gyarapítására.
3. Egész Európában, Németország és Olaszország példájára, fejlesztették a mezőgazdasági termelést.

## Az elbocsátott uradalmi intéző lelőtte volt munkaadóját, majd öngyilkos lett

Cuzin Paula tangopoli földbirtokosnő elbocsátotta szolgálatából uradalmi intézőjét, Popovici Dumitru, Popovici részben emia ti bosszúból, részben féltékenységből gyilkos tervet forralt. Amikor volt munkaadónője Kostache Mircea gazdasági felügyelő kíséretében tartózkodott, Popovici elérkezettnek látta az időt és alkalmat bosszúja végrehajtására: előrántotta revolverét és rálőtt az asszonyra, majd a férfire. A golyó Cuzin Paulát eltalálta, Kostachenek az ijedségen kívül egyéb baja nem történt. Popovici

ezután föbelőtte magát a helyszínen meghalt. Cuzin Paulát kórházba szállították, az orvosi beavatkozás azonban nem menthette meg már életét. Két óra múlva a kórházban meghalt. Popovicinek 13 éves, ötödik osztályos elemista gyermeke maradt hátra, minden támasz nélkül, mert a gyermek édesanyja már régebben meghalt. Cuzin Paulának második osztályos gimnazista árvája maradt. A kettős tragédia mély benyomást keltett a környék lakossága körében.

## Angol repülők bombázták Bulgáriát

Szófiából jelenti a Rador: Hétfőre virradó éjtszaka légiriadó volt több bulgáriai városban, mert eddig még ismeretlen nemzetiségű gépek behatoltak a bolgár légiterbe és bombákat dobtak le. A légítámadásról a bolgár hadsereg nagyvezérkara a következő jelentést adta ki: Vasárnapról hétfőre virradó éjtszaka ismeretlen nemzetiségű ellenséges gépek re-

pültek bolgár terület fölé és néhány helyen, nem katonai jellegű célpontokra bombákat dobtak le. A polgári lakosság veszteségeket szenvedett.

A támadó gépek valószínűleg angol nemzeti ségiük voltak, mert Anglia hadiállapotban van Bulgáriával.

## Iskoláink kapunyitása

Arad

Az aradi római katolikus elemi fiúiskolába erre a tanévre összesen 224 tanulót irtak be, az alábbi részletezés szerint: első, második, harmadik és negyedik osztályba 40—40, az ötödikbe 21, a hatodikba 19, a hetedikbe pedig 24 növendéket. A tanévet szeptember 27-én reggel kilenc órakor a Minorita templomban megtartandó Veni Sanctevel nyitják meg. A szentmise után megnyitó ünnepélyt tartanak, amelyen a szülők is vegyenek részt, hogy a szükséges tudnivalókat velük közölhessék.

Az aradi római katolikus fiugimnázium igazgatósága felszólítja az első osztályba beiratkozott összes növendékeket, valamint a felső osztályokba felvett új tanulókat, hogy karszámuk átvétele végett jelentkezzenek az igazgatói irodában.

## Ellenséges repülőgépek rakétákat és bombákat dobtak román területre

Egyetlen katonai vagy ipari célpontot sem találtak el

A szovjetország hírszolgálat megszokott tényferditő és a fantázia birodalmából táplálkozó módszereire jellemző fényt vet a moszkvai rádió legutóbbi közlése a román légiterben lefolyt szovjet-orsz repülőátadásokra vonatkozóan.

A moszkvai rádió egyebek között azt állította, hogy „Ploesti lángokban áll” és hogy Bucurestiben, a szovjet légítámadás nyomán, nem kevesebb, mint 33 nagy tüzvész keletkezett volna. A főváros és Ploesti lakossága a tanu arra, hogy ez az állítás mily légből kapott és a képzelet szüleménye. Papiro és szavakkal — sajtóban és rádióban — a szovjet hírvetés eddig is meghamisította a tényállást a hadműveletek menetét és eredményeit illetőleg, az ilyen bejelentések pedig, mint a ploesti és bucuresti eseményekről terjesztett hazug hírvetés, bizonyítják, mennyire komolytalanok és megbízhatatlanok Moszkva hadijelentései. Ploestiben szovjet bombátámadás következtében még egy szál gyufa sem vett szikrát. Moszkva nyilván abban a hiedelemben él, hogy a valkák reflektorozott, az évtizedes terror és propaganda következtében elkábított szovjet-orszországi közvéleményhez hasonló az európai népek tömegeinek öntudata is. Sem a mostani, sem a további szovjet hírvetés nem szédítheti meg tömegeinket, melyek nagyon is tisztában vannak már Moszkva módszereivel. Csak példának emlíjük meg, hogy a szovjet főhadiszállás Novorossijsk elostét csak napokkal e tény megtörténte után ismerte be s közben napokon keresztül azt kürtölték világgá, hogy még mindig „szilárdan” tartják a várost.

A Románia elleni szovjet légi akció, — mint ezt a hivatalos jelentés is megállapítja, — eredménytelen volt. Katonai és ipari berendezésekben nem esett kár sehol sem. A szeptember 13-ról 14-re virradó éjtszaka végrehajtott „bombázás” eredménye: néhány paraszti viskó pusztulása. A szovjet légierő hű maradt hagyományához, amikor egyrészt tervszerűen bonyolította le a zavaró kísérletét, másrészt pedig ártalmatlan falusi kunyhókat szemelt ki bombái célpontjaul.

A román terület ellen intézett szovjet légi akcióról a Rador-iroda tegnap az esti órákban az alábbi hivatalos közleményt továbbította Bucurestiből:

1942 szeptember 13-ról 14-re virradó éjtszaka ellenséges repülőgépek területünkre rakétákat és bombákat dobtak, anélkül, hogy sikerült volna bármilyen katonai vagy ipari célpontot eltalálniuk, a falusi lakosság köréből azonban a támadásnak tizennégy áldozata volt.

## Rálöttek a lakók a házkutatásra készülődő rendőrökre

Genfből jelenti a Stefani iroda: Londonból származó hírek arról számolnak be, hogy Belfast városában (Észak-Irország) újabb összetűzések keletkeztek, melyek során a rendőrség és a tüntetők között tüzhárra került a sor. Mindkét részről számosan megsebesültek. Egy házkutatást végző rendőrjáratot a lakók revolverlövésekkel fogadtak.

KENYÉRHIANY SZIRIÁBAN. A Német Távirati Iroda jelentése szerint Damaszkuszban és Aleppóban nagy a kenyérhiány és emiatt a tüntetések napirenden vannak. A rendőrség megütöközött a tüntetőkkel, akik ki akarták fosztani az áruraktárakat.

**URANIA** sláger-film színház, Arad **URANIA**  
Telefon 12-32, E. órádások 3, 5, 7, 0 és 9:30

**Holnap premier!**

Egy szerelmes fiú küzdelme a m. lliókért

A főszerepet:

**DICK POWEL és ELLEN DREW**

alakítják a

**Karácsony júliusban**

című filmben

Ma utoljára a

Előadások 5, 7:30 és 9:30-kor

**TAVASZI SZELLŐ**

31. számú háborús híradó

31. számú háborús híradó

## Az angol erőszak ellen zendülő indusok megrongálják a vasutvonalakat és felgyújtják a pályaudvarokat

Bangkokból jelenti a Rador: Uj-Delhiből származó brit távirati értesülést ismertet a Havas-OFI francia hírközlőügynökség, mely szerint hétfőn Uj-Delhiben a törvényhozó testület ülésének megnyitása alkalmával újabb összetűzésekre került a sor. Több nő és három férfi elálta a törvényhozó testület palotájának ajtaját és meg akarták aka-

dályozni az értekezlet résztvevőinek belépését az épületbe. Ugyanakkor több főiskolai hallgató gyűlt össze az épület körül és azt kiáltották: „Le Churchill!” — „Le a gyűléssel!” — „Eljen a függetlenség!”

A rendőrség erélyes közbelépésre volt szükség a bejárat felszabeditására és a tüntetők szétszórására.

## Felgyújtottak egy pályaudvart, több középületet pedig kifosztottak

Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A brit hírközlőügynökség közölte, hogy az indiai Bihar tartomány Mungher körzetében a zendülők felgyújtottak egy vasútállomást és kifosztottak több középületet.

Ugyanez a hírforrás beszámol arról is, hogy Uj-Delhiben a rendőrség „sztrájkoló csoportokat” tartóztatott le, közöttük nyolc nőt.

A Stefani iroda legújabb bangkoki jelentése szerint a zavargások egyes indiai városokban óriási méreteket öltenek. A tüntetők több helyen összeütköztek a rendőrséggel.

A katonaság is kénytelen volt beavatkozni és mindkét részlől a sebesültek száma nagy.

Alkalmi szónokok izgatják a tömeget az angol uralom ellen. A helyzet rendkívül komoly és nagy gondokat okoz a brit hatóságoknak.

Genfben jelenti a Német Távirati Iroda: A Times című angol lap különtudósítója az indiai zavargásokkal foglalkozva Uj-Delhiből azt írja, hogy az indusok,

főleg az ország déli részében, megrongálták a vasutvonalakat.

Számos pályaudvart felgyújtottak, a táviró és távbeszélő összeköttetést megszakították.

India különböző vidékein kénytelenek voltak korlátozni a vasuti személyforgalmat, mert csapat, és hadianyagszállításra vették igénybe a vonatokat.

A Daily Mail című angol lap különtudósítója Uj-Delhiből azt írja, hogy

a rendet és nyugalmat még nem sikerült helyreállítani Indiában,

a News Chronicle című ujság megjegyzi, hogy a hindu nemzeti vezetők és muzulmán vezetőszemélyiségek között tárgyalások folytak.

Bangkokból jelenti a Stefani iroda: Patnában (Bihar indiai tartományban) és Aurisszában a brit indiai kormány által kirótt bírság behajtása alkalmából véres összetűzésekre került sor. Nagy angolellenes tüntetés támadt, a tüntetők és a rendőrség között tüzharc keletkezett. Mindkét részlől emberáldozatai vannak az összetűzésnek.

## Japán támadástól tartanak Bengália partvidékén

Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A brit hírközlőügynökség értesülése szerint John Herbert, bengáli kormányzó kijelentette, hogy a bengáli kormány

ellenőrzés alá helyezte a parti hajózást, ne hogy az a japánok kezére kerüljön. Ugyanakkor egyes körzetek lakosságát eltávolították, az élelmiszerlerakatokat pedig az ország belsejébe vitték.

Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A brit hírközlőügynökség értesülése szerint a madraszi miniszterelnök nyilatkozatát ismerteti. A volt miniszterelnök erélyesen állást foglalt Sir Stafford Cripps alsóházi állításával szemben és kijelentette, hogy Cripps hallucinációban szenved. Cripps hirtelen megszakította tárgyalásait Gandhival s ezért teljesen őt terheli a felelősség a jelenlegi helyzetért.

## Madagaszkár szigetén

## A brit tulerő térhódítása a francia és bennszülött csapatok elkeseredett ellenállásába ütközik

Bécsből jelenti a Német Távirati Iroda: Mint hivatalos forrásból közlik, az angolok Madagaszkár szigetén Majunga vidéke ellen támadásokat indítottak. Szeptember 13-án, vasárnap több, mint negyven hajóval újabb partraszállást hajtottak végre és

nagymennyiségű hadianyagot hoztak magukkal. A francia és bennszülött csapatok, elkeseredett ellenállás után, vasárnap kiürítették Maevatanane városát, mely az angolok kezére került.

## 36 hivallásos és 90 állami iskolát, valamint 27 állami óvodát vett át a német népcsoport a Bánságban

Hamarosan megnyílnak az iskolák kapui és az idei tanévnyitás számot ujtást hoz. Különösen ott, ahol német iskolák is működnek — ezek tudvalevően javarészt átmennek a német népcsoport kezelésébe. Alkalmunk volt Bosica Pavel Timis-Torontal-Temes torontálmege állami tanfelügyelőjével beszégetni a megye területén lévő állami elemi iskolák új tanévéről és a változásokról, amelyeket az új tanév ezekre az iskolákra vonatkozálag hoz. A tanév, a tanítás az egész vonalon a kiadott miniszteri intézkedés értelmében szeptember 28-án kezdődik. Szeptember 27-én mindenütt évmegnyitó Veni Sancte tartanak. A megye területén működő német iskolák és német iskolai tagozatok nagyobbára a német népcsoporthoz kerültek át, a tantestület egyetemben. Miután a tantestület tagjainak egyéni elhatározásától függött, hogy ki mond le állami állásáról és megy át a német népcsoport alkalmazásába a Timis-Torontal-Temestorontálmegei német iskoláknál működő tanítás köréből öt tanerő nem kérte áthelyezését a német népcsoporthoz. Ez az öt tanerő ennek következtében továbbra is állami alkalmazásban marad. Bosica Pavel tanfelügyelő ezek közül kettőt, akik annakidején magyar tanerők voltak, magyar iskolához osztott be. Az egyik tanitónő az Dumbravita-ajszentesi állami iskola magyar tagozatához került, a másik tanitónő pedig a Mailat-majjátfalvai magyar tannyelvű állami iskolához. A német népcsoporthoz átkerült tanerők jelenleg már nem szerepelnek állami állásukban és nem is kapják az államtól fizetésüket. Timis-Torontal-Temestorontálmege területén az egyvezetett magániskolák — hivallásos iskolák — közül 36 került át a német népcsoporthoz 79 tanzék-

kel, tanitói állással. A német népcsoport ezenkívül, ugyancsak a megye területén, 90 állami iskolát és 27 állami óvodát vett át, 216 tanzékkel, tanitói állással és 36 óvonói állással. A Miasszonyunkról nevezte Iskolanővérek iskolái megmaradtak eddigi jellegükkel az iskolanővérek vezetése alatt, minthogy — mint ismeretes — a Timisoara-Temesvári józsefvárosi egyházközség katolikus fiúiskolájának német tagozata sem került a német népcsoporthoz. Ami az épületeket illeti: a német iskolák mindenütt változatlanul eddigi helyiségekben működnek tovább. Az épületek kérdését bizottság fogja tanulmányozni és ennek alapján tisztázzák azt.



## Önműködő fogtisztító szert

## Busila közlekedésügyi miniszter nyilatkozata egy bolgár lap munkatársa előtt

Szótiból jelenti a Rador: Az „Utro” című bolgár lap Damjanoff főszerkesztő tollából az első oldalon nagy cikkben számol be a Busila Constantin mérnök, román közlekedési és közmunkaügyi miniszter által adott nyilatkozatról. Busila miniszter rámutat arra, milyen fontosága van a Duna két partján élő román és bolgár nép szoros kapcsolatának. A most létrejött gazdasági egyezmény, valamint a fejlődőben lévő művelődési kapcsolatok felvétele bizonyítéka a közös kívánságoknak, amelyeket mindkét fél igyekszik megvalósítani — mondotta Busila miniszter.

## Brazilia már érzi a háboru sulyát

Az Egyesült Államok kereskedelmi miniszteriuma közgazdasági jelentést adott ki, amely megállapítja, hogy Braziliában már háboruba való beavatkozásának első hónapjában emelkedtek az összes árak. Beviteli cikkekben különösen nagy hiány mutatkozik. Ez az ipari termelésben okoz zavarokat, mert hiányzik a szükséges vas és acél. Az építkezések csaknem teljesen megszüntek. Tüzelőanyagban szintén nagy szükség van. A mezőgazdasági termékek árai is emelkedtek. Az általános drágulás miatt a kormány valószínűleg már a legközelebbi jövőben kénytelen lesz a fizetések emeléséről gondoskodni.

## Irakban a sorozatos kilengések miatt fokozott benzinhiány tapasztalható

Ankarából jelenti a Stefani iroda: Bagdadból származó hírek arról számolnak be, hogy az iraki kőolajvállalatoknál szaporodnak a szabotázscelemekények. A brit parancsnokság kénytelen volt megerősíteni az ország északi részén lévő helyőrségeket. A szabotázscelemekények köve-keztében az angolok által ellenőrzött közlekedési területeken fokozott benzinhiány tapasztalható. Libanonban különleges engedély nélkül egyetlen gépkocsi sem közlekedhet. Az engedély nélkül közlekedő gépkocsik tulajdonosait vagy bérloít azonnal hadbíró-ság elé állítják.

## CORSO premier mozgó (Arad) Telefon 23-64

Revidit: muz ó avított tetővel

Előadások 5, 7:30 és 9:30 órakor

## Ma, szerdán!

CARMINE GALLONI grandiózus rendezése

## Az első szerelem

Pazar kiállítás, megható tartalom, gyönyörű melódiák

VIVI GIOI, VALENTINA CORTESE, LEONARDO CORTESE

a löszerepben

Egyesített híradó a legújabb eseményekkel

Jön! Az olasz filmgyártás egy uja b szenzációja

Elbukott egy nő...

A főszerepben: Isa Miranda Rossano Brazzi

# HIREK

Timisoara-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal:

1, Piața Brătianu 3. Telefon: 28-10.

Aradon előfizetések, hirdetések és reklámok: Reclama  
hirdetőirodában, Eminescu-utca 8. Telefon: 17-11.

Aradi szerkesztő: Babușca György.

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Belföldön kézbesítéssel együtt egy hóra 110.— lei, negyed-  
évre 330.— lei, fél évre 650.— lei, egész évre 1200.— lei.  
Magyarországon havonta öt pengő, negyed évre 15.—  
pengő, fél évre 30.— pengő és egész évre 60.— pengő.  
Egyes példány ára hétköznapokon 26 fillér, vasárnap 30  
fillér. Hirdetéseknak, közhiataloknak és közízületnek,  
gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a  
rendes előfizetési díj kétszerese.

## A zöld kenyér

A legészakibb európai vidékeken már régen eszik a  
vegyes összetételű kenyeret, különösen ha nem vált be a  
termés, ilyenkor megőrölt fakéreg és izlandi zuzmot is  
tesznek a lisztbe, amelyek ugyan legkevésbé sem táplá-  
lók, azonban mégis a jóllakottság érzetét keltik. Erről a  
szokásról megemlékezve, most Wendi helsink-i orvostanár  
felveti a kérdést, hogy a mostani gabonaszűkösség ide-  
jén miért ne lehetne a kenyérlisztbe levelek lisztjét, vagy  
bizonyos préselt leveleket keverni? Ez az eljárás ugyan-  
is, bármilyen hihetetlennek tűnik is első hallásra, meg-  
javítja a kenyér minőségét. A tudós véleménye szerint,  
mindennapi kenyérünknek az a legnagyobb hiánya, hogy  
nélkülözi mindazokat az ásványi anyagokat, amelyek fon-  
tosak egészségünk szempontjából.

Igy niányzik mindennapi kenyérünkben a C vitamin,  
a zsírtalan vitamin és különböző fehérjék. Ezen könnyen  
lehet segíteni. Vannak különböző levelek, amelyek  
nemcsak a C, hanem az A, K, sőt D vitamint is tartalmaz-  
zák. Vannak viszont más levélfajták, amelyek ásvány-  
anyagokban rendkívül gazdagok, tehát kiválóképpen al-  
kalmassak volnának arra, hogy velük a kenyérlisztet ke-  
verjék. De van minden levélfajtában bizonyos zsírtartal-  
om is. A tudós már készítet is ilyen anyagok igénybevé-  
telével kenyeret és a szakértők megállapítása szerint, az  
minden tekintetben elsőrangúnak bizonyult és éppen oly-  
jónak mutatkozott egészségügyi szempontból, mint a roz-  
kenyér.

Miből is készül a „zöld kenyér”? A legkiválóbb ke-  
nyérfajtát a spenót levél és pedig úgy a kert, mint a vadon  
tenyésző spenót. De méltán csatlakozik ehhez a különbö-  
ző gyógynövények egész sora, amelyek már eleve biztosít-  
ékok sokfajta betegség ellen, ily riódon nemcsak a ke-  
nyér minőségét, hanem annak mennyiségét is meg lehet  
javítani a finn tudós nézete szerint, mert legalább is har-  
minc százalék levél és növényi anyagot lehet keverni a ke-  
nyérlisztbe.

— Papi gyűlés Tiraspóban. A tiraspoli görög  
keleti székesegyházban most tartotta a megye lel-  
készi kara első nagygyűlését, melyen időszerű egy-  
házigazgatási és hitbuzgalmi kérdésekkel foglal-  
koztak.

— Finn-horvát diplomáciai kapcsolatok.  
Zágrábról jelentik, hogy Finnország állandó diplo-  
máciai képviselőt létesített Zágrábrban. Ügyvivőnek  
Arnasch Orónstila finn diplomatát nevezték ki.

— Folyik a tisztogatás Boszniában. Berlinből je-  
lenti a hauer: Boszniában a tisztogatási műveletek  
rendszeresen folynak. Az elmúlt néten Brougetoi  
deme rejezték be a tisztogatás, és ezen a területen  
nyolcszáz banditát lőttek agyon. A banditák által a  
vasutonalak és ellátási központok ellen tervezett  
szabotázsakciókat idejében leleplezték és meg-  
akadályozták. Néhány földmivestanya ellen elköve-  
tett kisebb támadásokon kívül nyugalom és rend  
van. Számos banditát a lakosság segítségével fog-  
tak el.

A külföldről behozott lábbelik árának ellenőrzése.  
A katonai és polgári ellátási államtitkárság körren-  
delletben utasította a vámkirendeltségeket, hogy a  
vámtarifa 132. szakasza alapján külföldről behozott  
bőrrel vagy anélkül, fa- vagy gumitalpallal kombinált  
textillábbelik árának ellenőrzése végett az importált  
mennyiségről értesítsék az államtitkárságot.

— Lezuhant ausztráliai bombavetőgép. Mel-  
bourne hivatalos jelentés szerint egy ausztráliai  
bombavetőgép, mely a tenger fölött repülési gyakor-  
latokat végzett, utjáról nem tér vissza. Valószínű,  
hogy lezuhant és a tengerbe vészett.

— Merénylet a kanadai pápai nuncius ellen.  
Amszterdamból jelenti a Rador: A brit hírszolgálat  
közli hogy Brandó Anton, kanadai pápai nuncius  
ellen revolveres merényletet követtek el. A merénylő  
két lövést adott le a pápai nunciusra, de a golyók  
nem találtak.

— A családapákat is behívják Amerikában.  
Buenos Airesből jelenti a Rador: A Stefani iroda  
washingtoni értesülése szerint Herskey tábornok, az  
amerikai sorozási hivatal igazgatója kijelentette,  
hogy a nők férfiakat és családapákat akik jelenleg  
mentesültek a katonai szolgálat alól, néhány hónapon  
belső szinten behívják katonai szolgálatra.

— JAPAN TENGHERÉSZETI KÜLDÖTISEG  
TÖRÖKORSZÁGBAN. A Stefani ügynőség iszta-  
nbuli jelentése szerint holnap Nomura japán altenger-  
nagy vezetésével japán tengerészeti bizottság érkezik  
Törökországba.

— A bolgár trónörökös születésnapja alkalmá-  
ból tegnap Bulgária összes templomaiban ünnepi  
istentiszteletek voltak és a lapok nagy cikkeiben kö-  
szöntötték a trón várományosát. Ama reményüknek  
adnak kifejezést, hogy a bolgár nép boldogabb és  
szebb jövőnek néz elébe.

— Nagyarányu letartóztatások Braziliában. A  
Német Távirati Iroda jelentése szerint Braziliában  
sok olyan brazilt tartóztatnak le, akik rokonszenvez-  
nek a tengelyhatalmakkal. Főleg azok ellen indul el-  
járás, akik tiltakoztak az ellen, hogy Brazília meg-  
újízza a tengelyhatalmaknak a háborút.

— Willkie repülőgépen Teheránba érkezett.  
Isztabulból jelenti a Rador: A teheráni rádió beje-  
lentette, hogy Wendell Willkie, Rooseveltt külön meg-  
bizottja repülőgépen Teheránba érkezett.

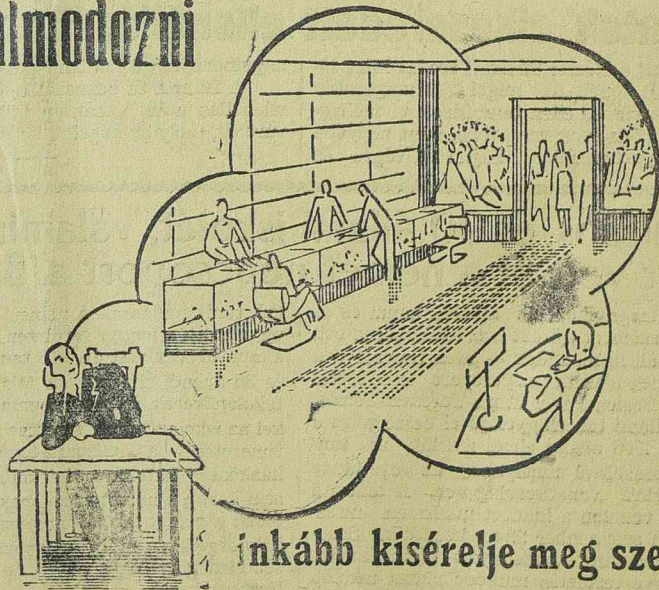
— Portugál vizeken elfogott spanyol halászkok.  
A Német Távirati Iroda liszaboni jelentése szerint  
a portugál tengeri rendőrség elfogott három spanyol  
halászbarkát, mely portugál felségvizeken tartozko-  
dott. A bárkákat a halászkokkal együtt egyik portu-  
gál kikötőbe vitték és az esetet bejelentették a ten-  
gerészeti bíróságnak.

— Adományok. A Timisoara-temesvári dr.  
Kakuk csecsemőgondozó és napközi gyermekotthon  
javára az intézet vezetőségénél újabban az alábbi  
adományok folytak be: Irgalmasok 1000 lei, N. N.  
1000 lei, Kühne Magda 1 kosár paradicsom, Kalmárné  
50 kilogram paradicsom.

— Lezuhant az ötödik emeletről. Cioara Gavril  
kőműves, aki a Bihar-biharmegyei Tinca-Tenke kö-  
zségből került a fővárosba, a Cosbuc-ut egyik házán  
végzett javítási munkálatokat. Munkájában lezu-  
hant az ötödik emeletről, koponyaalapi törést szen-  
vedett és borszalmas kinok után meghalt.

— Amerika csak a felütig jutott el... Amszter-  
damból jelenti a Rador: A newyorki rádió közölte,  
hogy Roosevelttől a kongresszushoz intézett üze-  
nében kijelentette, hogy az Egyesült Államok a  
hadianyagtermelés fokozása érdekében csak a fele  
utig jutott el. Ugyanakkor kijelentette, hogy a pol-  
gári lakosság szükségleteit a legcsekélyebb csök-  
kentik. Eddig Anglia és a Szovjetunió több hadi-  
anyagot termelt, mint az Egyesült Államok. Végül  
hangozta, hogy az Egyesült Államok a szállított  
hadianyagért más javakat kapnak.

## Nem jó álmodozni



inkább kísérelje meg szerencsését!

Mindig arról álmodozott, hogy „biztos  
existenciája” legyen, saját üzlete legyen,  
de ez csak álom maradt. Vegyen részt  
a sorsjátékban és sikere lesz.

A 28. sorjatekban van:  
34.000 nyeremény  
256.310.000 lei értékben  
és 50 vigaszdíj, melyek értéke  
10.000.000 lei

Állami  
Az I. osztály nuzása



1942 október hó 1. és 2-án

Sorsjáték



— Két fia hősi halált halt, harmadik fiát hazarendték, Bucurestiből jelentik: Mainea Gh. Andrei azzal a kérelemmel fordult a nemzetvédelmi miniszteriumhoz, engedélyezze fiának, Mainea Gheorghe-nak hazabocsátását. A nemzetvédelmi miniszter elrendelte a jogos kéres azonnali teljesítését. Ennek a derék és megpróbáltatott szállónak két fia hősi halált halt a fronton és joga van, mindenki elismerése mellett, életben maradt utolsó fia támogatására.

— Bécsi lapok visszhangja. Funk dr. romániai látogatásáról. Bécsből jelenti a Rador: Funk dr. német birodalmi gazdasági miniszternek a közelmúltban tett romániai látogatása még mindig foglalkoztatja a bécsi sajtót. Említést érdemel a Neues Wiener Tageblatt „Közös harcban” című nagy cikke, amelyben behatóan foglalkozik a német miniszter utazásának jelentőségével. Megállapítja, hogy Funk dr. román fővárosban tett látogatása minden bizonynyal kihatással lesz az egész Duna-medencére és hozzájárul a délkelet-európai helyzet további megszilárdulásához.

— Prímicia. Müller Jenő végzett teológus, akit vasárnap szentelt pappá Pacha Ágoston dr. Timișoara-temesvári római katolikus megyéspüspök, szeptember 27-én jövő vasárnap mutatja be első szentmiséjét, Vingán. Manuduktora Havlik Vencel pápai kamarás, vingai plébános lesz, az ünnepi szentbeszédet pedig Kurth Mihály Besenova-veche-óbesenyői plébános mondja.

— Amerika ipari termelése gyenge. Az angol hírszolgálat washingtoni jelentése szerint Roosevelt elnök most adta ki a bérleti és kölcsöntörvényre vonatkozó hatodik jelentését. A jelentés szerint az Egyesült Államok hadiipara az elmúlt három hónap alatt csak a felét termelte a régi mennyiségnek.

— A magyarországi katolikusok bójt alóli felmentése. Budapestről jelentik, hogy Serédi Jusztinián bíboros, Magyarország hercegprímása a szentszék határozata alapján hatodik körlevelében bejelentette, hogy Magyarország katolikus lakosságát a hamvazószerda és nagypéntek kivételével a háború tartamára felment a bójt és hustilalom alól.

— Halálozás. Néhai Weitzer Mórné született Stanislava Bronislava szeptember hó 14-én 46 éves korában váratlanul elhunyt. Temetése e hó 16-án délután 4 órakor lesz az aradi felső temető halottas csarnokából.

— Leesett a kéményseprő a háztetőről. Bejanov Stefan fővárosi kéményseprő az egyik bucaresti ház tetőzetén a kéményeket tisztította és munkájában hirtelen megcsuszva tíz méter magasságból a földre zuhant. A kéményseprő olyan súlyos sérüléseket szenvedett, hogy a hórházban meghalt.

— Paganini-est Timișoara-Temesvárott. Prosteanu Jean a kiváló hegedűművész október 17-én este kilenc órakor a városi kulturpalotában hegedűhangversenyt rendez, amelyen Paganini művei kerülnek műsorra. A művészi hangverseny a város zenekedvelő köreiben nagy érdeklődésre tarthat számot.

— A nyulvadászati kezdete a Belsőháromban. A két legnagyobb Timișoara-temesvári vadásztársaság, a „Fazanal” és „Hubertus” vezetősége úgy határozott, hogy a tavaszi rossz időjárás folytán csökkent nyulállomány miatt a nyulvadászatot csak szeptember 27-én kezdik meg a társaságok tagjai. A részletes u'baigazításokat az 1942—1943 évi idényre a tagok az egyesületi hivatalos helyiségekben kapják meg.

— Angol tábornok halála. Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A brit hírszolgálati ügynökség közölte, hogy az egyik angol katonai táborban történt granatobbanás alkalmával meghalt Potter tábornok.

— Színészno balesete. Budapestről jelentik, hogy Makkai Margit, a Nemzeti Színház művésznője az egyik színpadi próban szerencsétlenül járt és súlyos sérüléseket szenvedett. A kiváló színésznőt szanatóriumba kellett szállítani.

400 éve halt meg a zsebóra feltalálója. Nürnberg városa szeptember 6-án ünnepelte Peter Henlein, a zsebóra feltalálója halálának 400 éves évfordulóját. Henlein találmánya mint a „nürnbergi tojás”, melyet a zsebben lehet hordani” akkoriban az egész világon nagy feltűnést keltett. Az emlékünnap kiegészítésére a nürnbergi városház dísztermében órákiállítás nyílt meg.

— Anyakönyvi hírek. A Timișoara-temesvári anyakönyvi hivatalban a következő bejegyzések történtek: Születtek: Sente József fodrász leánya Zsuzsa, Telescu Joan villanyszerelő fia Victor, Petculescu Julian kapitány fia Romeo, Salamon József dr., orvos fia János, Lupescu Bucur ügyvéd fia Tiberiu, Nedelcu Constantin műszaki tisztviselő fia Dorian, Csorba János asztalos fia János. Házasságot kötöttek: Fehér Mihály magántisztviselő és Chamaida Aurelia, Olariu Enea törvényszéki bíró és Bugariu Victoria. Meghaltak: Puiu Maria két és fél éves, Komancsek Miklós 81 éves Buzias-buziaifürdői kőműves, özvegy Kessler született Kepf Magdolna 89 éves, Guttmann Béláné Frieberth Riza 6, éves, Gheorghiu Eugenia 10 hónapos, Fackelmann Erzsébet egy éves, Calaianu, született Babau Ecaterina 35 éves.

— TELJES ELSŐTÉTÍTÉS. Timișoara-Temesvár város légvédelmi hivatalának közlése szerint a város területén további intézkedésig naponta este hét órától kezdve teljes elsőtétítést rendeltek el. A rendelet már tegnap életbe lépett.

— Az aradi minoriták ünnepe. Csütörtökön a minorita-rend alapítója, Szent Ferenc sebhelyeinek ünnepén, az aradi minorita templomban este hét órakor ajátatosságot tartanak, szentbeszéddel.

— Légvédelmi intézkedések Horvátországban és Szlovákiában. Pozsonyból jelenti, hogy a Budapest elleni legutóbbi légitámadással kapcsolatban a szlovák hatóságok elrendelték Szlovákia fővárosának teljes elsőtétítését. Az utcai forgalmat csak este kilenc óráig engedélyezték. Zágrábi közlés szerint a horvát főváros teljes elsőtétítését is elrendelték. A nyilvános helyiségek este tíz órakor bezárnak és a villamos a horvát fővárosban csak este féltizenegyre közlekedik.

— Egyházzenei ajátatosság lesz szeptember 20-án, vasárnap délután 6 órai kezdettel Timișoara-Temesvárott, az erzsébetvárosi római katolikus plébánia-templomban. Az egyházzenei ajátatosságot a templom új orgonája felszentelésének első évfordulója alkalmából rendezik s az adományokat az orgonánál járvára fordítják. Közreműködők többek között Nas' a Etele operanékesnő és a gyvárvárosi és erzsébetvárosi egyesített templomi vegyeskar.

— Magyar nők Finnországban. Budanestről jelenti, hogy egy magyar nő kiállításra vitte Keresztos-Fischer Ferencné vezetésével elindult Helsinki-be. A magyar nők megalapították a lapellai fronton levő finn női szervezeti intézményeket.

— Nyolcvannéves öngyilkos. Marie Gheorghe nikellakai gazda házának udvarán egy csúriben felakasztotta magát és mikorára tettét észrevették, már halott volt. A nyolcvannéves öregember öngyilkosságának oka ismeretlen.

— Újabb adókat vezetnek be Amerikában. A Stefani irodás Buenos Airesen keresztül úgy értesül Washingtonból, hogy az északamerikai gazdasági vizsgálóbizottság hangoztatta, a folyó költségvetési évi hetvenöt milliárd dollár hiánynak az adók bevezetésével történő fedezését.

— Megölte a fűrészgép. Adam Ioan harmincegy éves munkás a Sacul-Szakul közszénelvő egyik erdőkitermelő üzem fűrészgépének transzmissziós szíjába került, amely többször megforgatta, majd a földhöz vágta. A munkás olyan súlyos roncsolásokat szenvedett, hogy néhány óra múlva meghalt.

— Agyonujtotta a villanyáram. Roman Iosif aradi bádogosmester az aradi villanytelepen az egyik épület bádogtetőzetének javításán dolgozott, munka közben hozzáért az egyik villanyhuzalhoz és az áram agyonujtotta.

— Timișoara-temesvári pékíparosok figyelmébe. A városi gazdasági hivatal felszólítja az összes pékíparosokat, hogy a kenyérszükségletnél a vidékről kapott egységes buzáliszthez harminc százalék burgonyát keverjenek. A Prochaska-malomtól vásárolt liszthez csak tizenöt százalék burgonya keverendő. A szükséges burgonyát a gyvárvárosi Baader utca 4. szám alatti városi faterlepen vehetik át kilógramonként 16 leies áron.

— Hatom életunt. Ciacova-Csákován Simu Domnica 42 éves asszony öngyilkossági szándékából kőszodaoldatot ivott és másnap meghalt. — Lipova-Lippán Lingheron József 73 éves kereskedő felakasztotta magát, Mire rátaláltak halott volt. — A Jimbolea-Zsombolya és Timișoara-Temesvár között közlekedő vonat Beregsau-mare-Beregszó mellett halálra gázolta Sanneteanu Nicodem 74 éves embert. A vizsgálat megállapította, hogy Sanneteanu önként vetett véget életének és a vonat elé vetette magát.

— Bérmlás. Pacha Ágoston dr. Timișoara-temesvári megyéspüspök szombaton kezdi meg ősz bérmlautját, amelyet a Jimbolea-zsombolyai esperesi kerületben tart. A püspök szombaton, szeptember 19-én Checa-Köcsén bérmlát, további bérmlásainak állomásai a következők: Szeptember 20-án, vasárnap Carpinis-Gyertyámos, szeptember 21-én Jecia-mare-Kisjécsa, 22-én Jecia-mare-Nagyjécsa, 23-án Uivar-Ujvár, 24-én Sanmartin-magyar-Magyarszentmárton, 25-én Culec-Otelek, 26-án Cenei-Cene, 27-én Jimbolea-Zsombolya. A reakövetkező napot is Jimbolea-Zsombolyán tölti a megyéspüspök, majd szeptember 29-én Lenuheim-Csatádon és 30-án Grabat-Garaboson osztja ki a bérmlás szentségét. Ugyanaznap délután visszatér a püspök Timișoara-Temesvárra.

— Aradon hétfőn kezdődnek az olasz nyelv-tanfolyamok. Az aradi Olasz Kulturintézet olasz nyelv-tanfolyamai hétfőn kezdődnek a Moise Nicoara liceumban. Kezdek részére 6—7 óra között, haladók részére 7—8 óra között tartó órákat Mario Forte tanár, az aradi Olasz Kulturintézet vezetője. A hallgatók heti két órán vehetnek részt.

— Anyagi gondok elől — a halálba. Finkels'ein Sámuel bucaresti tisztviselő öngyilkosságot követett el és meghalt. Anyagi okok miatt vált meg az élettől.

— Orvosi hír. Dr. Fischer Iona gyermekorvos, szabadságáról hazakerkezett, rendeléseit ismét megkezdte Aradon, Bucur-utca 20. szám alatt. Telefon: 20-73.

— Az aradi pékek köteleességei. Az aradi sütőiparosokat értekezletre hívták egybe a városi élelmezési hivatalba, ahol közölték velük, hogy a liszt és kenyérrrel a legnagyobb mértékben takarékoskodniok kell, a kenyeret az előirt liszt- és burgonyamennyiségből kifogástalan minőségben kell készíteniök, műhelyüket tisztán kell tartaniök és a kenyeret csakis abban a mennyiségben adhatják ki a kenyeret árusító kereskedőknek, amennyit a fogyasztók bevásárlási könyvekből levágtott kenyérszelvényvel igazolni tudnak. A kereskedőknek naponta fel kell ragasztaniök ezeket a szelvényeket egy-egy papírlapra és ugyancsak naponta kell átadniök a pékeknek, a pékek kötelesek ezt megkövetelni a kereskedőtől. Kihágások esetén szigorú büntetéseket alkalmaznak.

## Mozi

Szerdán, szeptember 16-án Aradon a mozik műsora a következő: Aro: Rigoletto (olasz film). Corso: Az első szerelem (olasz film). Forum: Morena Clara (spanyol film). Uránia: Tavaszi szellő (német film).

### Ügyeletes gyógyszerárak

Szerdán, szeptember 16-án Aradon a következő gyógyszerárak tartanak szolgálatot: Janka (a betegségelzövel szemben) és Butta (volt Weisz, Avram Jancu-tér).

Szerdán szeptember 16-án Timișoara-Temesvárott a következők az ügyeletes gyógyszerárak: Belváros: Irgalmasok (Sft. Ioan utca), Gyvárváros: Jahner R. (Stefan cel Mare utca), Erzsébetváros: Keller (Carol utca), Józsefváros: dr. Gotterbarm (Vaccescu utca), Mehálában a Corvin, Fratelia-Ujkissodán a Panaioth és Freidorf-Szabadfalun az Eremid 8 üglu eghzlvlmáio7 ékzkyer bábó áa gyógyszerárak.

## TELEFON 20-10 FORUM, ARAD TELEFON 20-10

MAI film órása: a titol ének, spanyol tánc, spanyol zene, spanyol humor! A romantikák, gnárok, castagnetták és a bűbajos melódák filmje.



Műsoron kívül a legújabb 31. sz. ONC-UFA-híradó — Előadások 3, 5, 7, 15 és 9 30-kor. 3-kor matiné 20 lei egységes helyár — Kedv. zményes és szabadjegyek nem érvényesek

# ASSZONYAINKNAK

## Szépek és okosak

Minden édesanya szereti minél csinosabbnak látni és tudni a lányát. Ez természetes. A művelt anya a szépség mellett fontosnak tartja, hogy leánya ne csak szép, de okos, művelt, szellemes is legyen. Ez is természetes. S hogy a legtöbb ember unja, ha előtte valaki agyondicséri gyermekeit, — mit mondjunk?...

Ez is természetes!

Az emberek sokszor türelmetlenek azokkal a szülőkkel szemben, — valljuk be, főképpen a nők szoktak ebbe a hibába esni! — akik folyton a saját gyermekeikről beszélnek, magasztalják, agyondicsérik őket és mélyen meg vannak győződve arról, hogy az ő leányuknál szebb (vagy okosabb) még nem járt a földön.

Bizony, nem mindenki tudja az anyai dicsőítményeket megértő és elnéző, esetleg megindult mosollyal ballgatni s arra gondolni, hogy Istenem: talán az én édesanyám is így beszélt valaha rólam, vagy hogy ki tudja, hátha én is így fogok beszélni majd a gyermekeimről. Nem, az elfogult anyától többnyire menekülnek az emberek. De hiba az ellenkező vélelet is. Hiba, ha az édesanya, — éppen, mert tárgyilagos akar lenni, — olyan szigorú szemmel nézi leányát, hogy

mindig talál benne vagy rajta kifogásolni valót;

ha minduntalan rászól, hogy igazítsa meg a haját, vagy hogy félrecsuszott a szoknyája, sőt szemrehányást is tesz neki, hogy nem áll jól a frizurája, vagy hogy nem tudja oly kecsesen viselni a ruháját, mint egyik-másik barátnője. Az ilyen ferdén értelmezett anyai „elfogultság” a leányoknál félzségséget féltékenységet, „önkevelési” érzéseket eredményez. A leány joggal gondolhatja és gondolja is, — bár sokszor csak tudat alatt, — hogy

ha még az édesanyjának sem tetszik, hogyan tetszhetnének másoknak?

Keressük tehát az arany középutat s ha már mindenáron dicsérni akarunk, igyekezzünk arra, hogy leányunk kiváló tulajdonságai valóban meg legyenek; ha pedig a szigorúság mértékével mérünk, ne csak a külsőségekre — megjelenésre, viselkedésre, — de a szellemi műveltségre, lelki szépségre is gondoljunk.

— Manapság tiszta szép leányra esik egy okos és tiszta okosra egy lelkileg, szellemileg különb a többinél, — mondotta valaki nemrég egy társaságban. Nosza, lett is nagy megrökönyödés. Pedig az illető nem is vetette el nagyon a szulkyot. Sőt! Ha valami titokzatos módon átvilághatnánk a lelkeket, mint az emberi testet a röntgensugárral, az arány még kedvezőtlenebbül alakulhatna... — a szépek javára. (u. i.)

## HÁZTARTÁS

### A jó öreg aludttej meg a yoghurt

Az aludttej mellett a legelterjedtebb savanyu tejkészítmény a ma már közismert yoghurt. Nevét a török ya-urt (savanyu tej) kifejezésből vette. Nálunk ez előtt körülbelül harminc esztendővel kezdett divatbajonni. Hivatalos meghatározás szerint „aromásan savanykás, üdítő ízű alvadat tejtermék”. Az aludttej abból különbözik, hogy nem nyers, hanem felforralt és besűrített tejből készül, megfelelő baktériumokkal való beoltás után. Egy pálcika alakú, úgynevezett Thermobacterium és egy gömbalakú mikroorganizmus, egy úgynevezett Streptococcus-féle a munkatársai az embernek a yoghurt készítésénél. Ennek a kétféle apró lénynek az egyrészhez való aránya szerint édeskés vagy savanyubb készítményt kapunk. Svájcban és a cseh-morva vidékeken, ahol gyümölcszékkel keverve szeretik az aludttejet és yoghurtot, jobban szeretik a yoghurtnál is az édeskés zamatot, míg nálunk a közönség izlésének inkább a savanyu yoghurt felel meg. A Balkánon úgy készül a yoghurt, hogy a teje: felére-negyedére befőzik, aztán beoltják az úgynevezett erjesztővel (ferment), azaz a legutóbb készült yoghurt maradékával, amikor már 40—45 fokra lehült a tej. Bulgáriában folyékony yoghurtot is szoktak készíteni. A tejet a beoltás után folyton rázogatták, nehogy megalvadjon és összeálljon. A befőzés tartamához képest a yoghurt zsírtartalma 3 és 7 száza-

lék között váltakozik, a sűrűbb készítményeknek természetesen nagyobb a tápértéke.

Yoghurtos aludt tejet háziilag is készíthetünk a következőképpen: A felforralt tejet lehűtjük s mikor nem melegebb 45 foknál, beoltjuk yoghurt maradékkal. Egy liter tejhez egy evőkanálnyi oltóanyag kell. Lehetőleg porcellán vagy agyagedényben tartjuk a tejet, hogy minél lassabban hűljön le, esetleg ruhával körülcavarva a konyhában, meleg de nem túlmeleg helyen tegyük félre mert 50 foknál nagyobb melegben elpusztulnak a yoghurtcsirák. A jól beoltott tej 3—4 óra múlva megalvad és pár orai behűtés után fogyasztásra kész. A yoghurtmaradékot 5—6 ízben felhasználhatjuk újabb átoltásra. Ez a sürités nélkül készült tej ermék persze nem igazi yoghurt, csak yoghurtzerű aludttej, ami azonban éppen úgy egészségünkre válik. (F. I.)

#### Trappistasajt

Ezt a sajtot legelőször a trappista szerzetesek a Mária Sterio-kolostorban készítették. Eredetileg juh-tejből, de nagy keletje miatt ma már tehéntejből gyártják. A tejet, — akár a juhét, akár a tehénét — 32 fok Celsiusnál kell beoltani, mire a tej félóra alatt megalvad. Az alvadékat fakanállal borsószem nagyságú szemekké törjük majd 38 Celsiusra felmelegít-

Még a tél beállta előtt látogassa meg

## Buzias fürdőt!

Fürdőidény okt. hó 1-ig

Biztos gyógyhatás: szív- és vérkeringési zavarok, nőbetegségek, stb. esetében

Élsőrangú szállodák. — Kitűnő éttermek  
Olcsó árak! Olcsó árak!

50

százalékos utazási kedvezmény a CFR vonalain

Fürdőigazgatóság | Ticinul Local de Cura și Turism.

ve, addig keverjük, míg a szemecskék olyan ruganyossá váltak, hogy szinte gurulnak. Ekkor aprókacsu szűrőkanállal kimerjük a savóból és ritkaszővetű sajt ruhával kibélelt formába tesszük. Minden egyes formára ráhelyezzük a megfelelő fedőlapot és arra mérlegsúlyokat, megmosott köveket tesszünk. Hogy a felesleges nedvesség kiszajtolódjék belőle, a 24 órai sajtolás közben többször megforgatjuk a sajtot, melyre a nyomás kezdetben 4—5, később 8 kilógram súly is lehet. Sajtolás után pinóbe lukacsos állványra helyezük és eleinte gyakran, később ritkábban sózzuk és forgatjuk. Nyolc-tíz hét alatt megéri a kész trappistasajt. Trappistasajtformákat természetesen készen vásárolunk, vagy bádoggal csináltatunk. A forma átmérője 16—20 centiméter. Egy-egy ilyen sajt súlya körülbelül 1 kilógram, magassága, készen, 7—8 centiméter.

#### Befőzés

Szilvalekvár cukor nélkül. Jó, érett szilvákat megmosunk, kimagozzuk és zománcozót lábasban folytonos keverés közben a lehető legsűrűbbre, hogy a kanál is megálljon a fözetben, besűrítjük. Ekkor melegített üvegekbe (vagy ha sok van belőle, melegített köcsögökbe) töltjük és csak másnap kötözzük be és tesszük a kamrába.

BEFŐZÉS MUSTAL. Édes musttal is készíthetünk idénygyümölcsökből finom kompótot és lekvárt. A besűrített édes mustnak van olyan cukortartalma, mint a befőzésre használt cukorszörpnek és tápláló értéke is megfelel a cukorszörpének. Édes musttal pompásan befőzhetünk almát, körtét, birsalmát, birkörtét. Sőt lekvárainkat is besűrített musttal készíthetjük, ha a frissen sajtolt édes mustot addig pihentetjük, míg leülepedett s aztán a tisztáját leöntve, állandóan keverve, a tűzhely lapján felére sűrítjük. A továbbiakban ép úgy járunk el, mintha cukorszörppel dolgoznánk. Különösen finom kompót a mustal eltett őszi körte, birsalma és biskörte.

...és egy kis humor

#### Sanyika kérdez

A professzor ur tudományos könyvet ír. Miközben pillanatra abbahagyja a nehéz munkát, hogy kipihenje magát, megszólal Sanyika:

— Mondd apu, mibe halt meg a Holt-tenger?  
— Nem tudom, kismiam.

Ké: percnyi csúnd.

— Apu, hova lesz amit az ember álmódott, akkor, amikor felébred?

— Nem tudom, Sanyikám,

— Hát azt tudod, hogy hány százkája van a halnak?

— Azt se tudom. De ne kérdezz annyit fiacskám, mert úgy jársz, mint az egyszerű kisfiú, aki nagyon kíváncsi volt és maga is kérdőjelle vált.

Sanyikának fölragyog a szeme.

— Kérdőjelle? Igazán?

— Igazán.

— Igazi kérdőjelle?

— Igazivá.

— És mondd apu, hogy tudta maga alatt taranni a pontot?

ARO-kert

Arad. Tel. 24-45

MICHEL SIMON  
ROSSANO BRAZI  
MARIA MERCADER  
PAOLA BARBARA  
DORIS DURANTI

„IL RE SI DIVERTE”  
DUPĂ PIESA LUI VICTOR HUGO  
accompaniat de celebra muzică de VERDI

Ma!  
VERDI halhatatlan operája

Regia:  
MARIO  
BONNARD

# KÖZGAZDASÁG

## A sertéshus, zsír, szalonna és háj új legmagasabb ára

Az országos árkormánybiztosság Bucureştire szive új legmagasabb árakat léptette életbe a sertéshusra, szalonnára, hájra és zsírra. A rendelkezés kimondja, hogy a vidéki városi vezetőségek október sejtéig kötelesek szabályozni a fenti cikkek árát, nélkül, hogy ez túlhaladná a Bucureştire nézve érvényes árakat. A falvakban a megyei prefektúra hármozza meg a sertéshus, háj, szalonna és zsír árát a megyeszékhelyre megállapított árak szem előtt tartásával. Az árkormánybiztosság rendelete végül hatályon kívül helyezi a katonai és polgári ellátási ál-

lamtitkárságának ebben a tárgyban 1941 július 1-én kiadott 381. és 1942 április 1-én kiadott 724. számú rendeletét. Az új árak a következők:

Nagybani árak a vágóhídon átvéve: Sertéshus szalonna nélkül 150 lei, szalonna és háj 218 lei, zsír 240 lei kilógramonként.

Kicsinybani árak: Sertéshus szalonna nélkül 160 lei, szalonna és háj 220 lei, zsír 240 lei kilógramonként.

A fenti árakban a vágóhíd által a jelenben és jövőben kivett valamennyi illeték bennefoglaltatik.

Vállalati vezérigazgatók reprezentációs költségeinek adómentessége. A jövedelmi adótörvény vonatkozó szakaszától eltérően a reprezentációs költségek fizetésére kötelezett kereskedelmi és ipari agyvállalatok administrateur delegue-inek, vezérigazgatóinak és igazgatóinak, brutto főfizetése csak az százalékos reprezentációs költség címén történt leonás után adózik.

**TÍLOS A BŐRPAPUCSOK KÉSZÍTÉSE.** A katonai és polgári ellátási államtitkárságnak augusztus 2-én kiadott 420. számú rendelete első szakaszának **zenegyedik és tizenkettedik szakasza értelmében** **újól figyelmezteti az érdekelt iparosok figyelmét, hogy a marha-, bivaly- és lóbőrből készített bőrtelőrészi és bőrtalpu női és férfi házipapuc, papucsok s kórházi cipők készítése tilos.** Az erre vonatkozó rjegyzékeket az illetékes kereskedelmi és iparkamara **nk nem is láttamozzák.** A rendelet megszegése szabó- **ásvtséget jelent.**

**Kereskedelmi malmok adózása.** Az 1941 június 3-án megjelent 573. számú rendeletéről második **zakaszában a kereskedelmi malmok részére előírt** **jelentések is emlékiratok benyújtási határidejét** **943 január 1-ig meghosszabbították.** Bejelenést **ell tenni a forgalomba hozott buza- és rozsliszt** **nemységéről, amely után kilógramonként 0.25 lei** **ogasztási illeték, 0.30 leies buzaértékesítési illeték,** **0.30 lei forgalmi adó. A pélműhelyek kenyérszítés** **élfjára csak a kereskedelmi malmoktól vásárolhatnak** **isztet.**

Északamerikában maximálják a mezőgazdasági termények árát. Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda a brit hírszolgálati ügynökség közlése nyomán, hogy az Egyesült Államok szenátusa törvényi szavazott meg, amely felhatalmazza Rooseveltnél elnököt a mezőgazdasági termények árának az augusztus 15-i színvonalon való rögzítésére.

### Határidő napló

**SZEPTEMBER 20:**

Zárolt díjszósörte, lószór, ló- és marhapata és szarvmenyiségek bejelentése az illetékes községi vagy városi előljáróságban.

**SZEPTEMBER 20:**

Az Öfelsége I. Mihály király arcképét viselő ezüstből vert 250 leies érmék forgalmi értéke lejár. Adófizetésre december 31-ig lehet használni ezeket az érméket.

A zöldszinű, középen a volt király visznyomásos arcképét viselő 1000 leies bankjegyek forgalmi érvénye lejár. További egy hónapig a nemzeti bank fiókjai végzik a becserélést.

Gépjárműtulajdonosok eddig a napig kötelesek a carne de bordoa bevezetni a tulajdonukban levő gumibroncsok számát, márkáját és sorozatszámát.

A gyapjúgyűjtés beszoigaltatásának határideje lejár.

3. Ujpest	4	3	—	1	11:8	6
4. DIMÁVAG	4	2	1	1	7:4	5
5. Gamma	4	2	1	1	14:9	5
6. Haladás	4	2	1	1	9:12	5
7. Csepel	4	2	—	2	13:9	4
8. Ujvidék	4	1	2	1	11:8	4
9. Ferencváros	4	1	2	1	10:11	4
10. SalBTC	4	1	2	1	10:12	4
11. KolAC	4	1	1	2	10:11	3
12. Szolnok	4	1	1	2	3:6	3
13. Törekvés	4	1	1	2	3:7	3
14. Kispest	4	1	—	3	12:15	2
15. Szeged	4	—	2	2	4:16	2
16. Elektromos	4	—	—	4	2:8	—

## A Resita-resicai ökövívók fővárosi szereplése

Bucureştiben jól sikerült ökövívómérkőzés volt, amelyen Tóth Géza, Iana Alexandru, Fiaf Péter és Pop Petre az UDR ökövívói is résztvettek. Tóth Géza pontozásos vereséget szenvedett Popa Iontól, Iana pedig Macovei Leontótól. A Fiaf-Rada mérkőzés döntetlenül végződött. Az est fénypontja a Sebanescu Vasile román bajnok és Pop Petre (UDR) közötti mérkőzés volt, amelyet tizenkét menet után pontozással Serbanescu nyert meg. A Resita-resicai versenyző végig szívós ellenállást tanúsított és kemény ellenfele volt a bajnoknak.

## Az első napi döntetlen után a magyar úszók győztek Milánóban

Tegnap lap számunkban közöltük, hogy a milánói magyar—olasz úszóviadali döntetlenül 26:26 arányban végződött. Ez azonban csak az első nap eredménye volt, mert a második napon a magyarok minden számban győzve a végeredményben 58:41 arányban megnyerték a viadalt. Az egyes számokban a győztesek a következők voltak:

200 m mellúszásban: Szegedi 2:46.8, 100 m gyors: Costa 1:01.400 m gyors: Zisechi 4:40.9, 100 m hátúszás: Galambos 1:12.2, 1500 m: Végházi 20:32.4, 4x200 m: Magyarország 9:18.7, az olaszok 9:23.5 idővel új olasz csúcseredményt usztak. Toronyugrás: Hidvéghy 128.5 pont.

A vízilabdában az első napon olasz játékezőtővel az olaszok győztek 3:2 arányban, míg a második napon magyar játékezőtővel a magyarok győztek 6:2 arányban.

### Sparthívek mindenlelől

Budapesten tartották a BVSC és Római Tüzoltók birkozóinak viadalát, amelyet a BVSC nyert meg 4:3 arányban. A legfeltűnőbb eredményt Kassai érte el az Európa-bajnok Galegatti fölött aratott pontozásos győzelmével.

A horvát labdarúgó-bajnokságot a Concordia nyerte meg jobb gólaránnyal a Gradjansky előtt, amely a visszavágón nem tudta behozni a Concordia előnyét.

## Rádió

**CSÜTÖRTÖK, SZEPTÉMBER 17**

Bucureşti: 6.55 Hírek, hanglemezek, 12.25 Katonai radioposta, 12.55 Zenekari hangverseny, ének számokkal, 13.50 Német nyelvű hírek, 14 Rádióhíradó, 14.20 Hanglemezek, 14.30 Sebesültes órája, 15.30 Előadás, 18.20 Katonai rádioposta, 19 Nők negyedórása, 19.20 Könnyű zene, 19.50 Német nyelvű hírek, 20 Rádióhíradó, 20.10 és 20.35 Hanglemezek, 20.40 Előadás, 21 A rádiózenekar hangversenye, 22 Hírek sport, 22.20 A hangverseny folytatása, 23 Könnyű tarka zene.

Radio Moldova: 13 Könnyű zene, 13.20 Hírek, Román zene, 14.05 Tarka zene, 14.40 Orvosi tanácsok, 14.50 Hanglemezek, 19.30 Német indulók, 18.50 Hanglemezek, 19.15 Előadás, 19.30 Operaáriák 20 Előadás, 20.15 Balettzene, 20.40 Román dalok, 21 Hírek, 21.15 Szimfonikus hangverseny.

Budapest I: 6.40 Torna, 7 Hírek, hanglemezek, 01 Hírek, 10.15 Könnyű zene, 11.20 Hanglemezek, 11.40 Felolvasás, 12.10 Katonazene, 12.40 Hírek, 13.30 Bajtársi szolgálat, 14 Szalonzenekar hangversenye, 14.30 Hírek, 15.20 Cigányzene, 16.15 Ruszin műsor, 16.45 Hírek, 17.20 Felolvasás, 18.05 Kertészeti előadás, 18.30 Fuvószene, 19.20 Közvetítés egy filmszínházról, 19.35 Külligy negyedóra, 19.50 Tarka est, 21.40 Hírek, 22.10 Üzen az otthon, 23 Idegen nyelvű hírek, 23.20 Cigányzene, 24 Hírek.

Budapest II nem közvetít műsort.

# SPORTESEMÉNYEK

## Az UDR atlétáinak nagy sikere a Brasov-brassói ifjúsági atlétikai bajnokságokon

A Brasov-Brassóban lebonyolított ifjúsági országos atlétikai bajnokságokon az UDR atlétái nagy sikert arattak. A Resita-resicai atléták megnyerték a csapatversenyt és a legtöbb bajnoki címet maguknak hódították meg.

A részletes eredmények a következők: A magasugrás bajnoka Popescu Serban a Vişorul Dacia atlétája, aki 170 cm. jó eredménnyel győzött. A második helyre ugyancsak 170 cm. ugrással Strambu (U) került. A diszkoszvetés ifjúsági bajnoka Orghiban (UAB) 32.70 m. eredménnyel. Toma az UDR atlétája 30.10 m. dobással a negyedik lett. A 400 m. gátfutás győztese Moarcas (UAB) 61.9 mp. idővel, aki a 400 m. síkfutásban is bajnokságot nyert 55.1 mp. eredménnyel. A 400 m. gátfutásban Rosu Petru (UDR!) negyedik lett. Az 1500 m. síkfutás győztese Pandrea (UAB) 4:22.5 p. idővel. A kalapácsvetés bajnoka Toma (UDR) 37.69 m. eredménnyel. Ebben a számban Sturza és Belba, mindketten UDR atléták a harmadik, illetve a hatodik helyre kerültek. A háromasugrásban Negutescu a Timişoara-temesvári CFR

atlétája lett bajnok 12.38 m. eredménnyel. Ruja (UDR) egy centiméterrel vereséget szenvedett és második helyre került. A gerelyvetés bajnoka Belba (UDR) 49.60 m. eredménnyel. Az ebben a számban induló másik két UDR atléta is helyezéshez jutott. A 3000 m. síkfutásban Girescu (Stadtl Roman) győzött 9:57.4 p. idővel. Rosu P. (UDR) a második, Vesile Gh. (CFR) az ötödik lett. A rudugrásban győzött és bajnok lett Eaciu (ACR) 310 cm. ugrással. Ruja (UDR) az ötödik lett. A 100 m. és 200 m. síkfutás győztese Rosu E. (UDR) lett 11.2 mp., illetve 23.6 mp. idővel. A 800 m. és 1500 m. síkfutás bajnoka pedig Pandrea (UAB) lett 2:02.9 p. és 4:22.5 p. idővel. A 4x100 m. váltófutás az UDR csapata nyerte meg 47.9 mp. idővel. A távolugrást Alexandrescu (ACR) nyerte meg 617 cm. eredménnyel. A súlydobást Belba (UDR) 11.75 eredménnyel nyerte meg. A csapatbajnokságot az UDR szerezte meg 68.5 ponttal. Második az ACR 65 ponttal, harmadik pedig az UAB 64.5 ponttal.

## Meglepetéssorozat a magyar bajnokság negyedik fordulóján

Igy néz ki egy „szürke forduló” a magyar bajnokságban. A bajnok vereséget szenved az újonctól. A második helyezett újonc kilenc gólt kap az előző héten hat gólos vereséget szenvedett Gammától. A DIMÁVAG simán veri az elmúlt bajnokságban a legjobb vidéki csapat címet viselő Szolnokot. A NAC Szegeden nyolc gólt rug. Ezt a fordulót különben a sok meglepetésen kívül a sok gól is jellemezte, mert nem kevesebb mint 49 gól esett a nyolc mérkőzésen. Íme az eredmények:

Vasas—Csepel	5:2	(1:1).				
Gamma—Haladás	9:1	(3:0).				
Ferencváros—Kispest	3:2	(2:2).				
SalBTC—Elektromos	2:1	(1:0).				
Ujpest—Törekvés	4:1	(2:1).				
Ujvidék—KolAC	6:2	(1:1).				
DiMÁVAG—Szolnok	3:0	(2:0).				
A bajnokság állása a fenti mérkőzések után:						
1. NAC	4	3	1	—	13:1	7
2. Vasas	4	3	1	—	11:6	7

A timisoarai városi mozik műsora ■ Előadások kezdete 3, 5, 7, 9-kor. Vasár- és ünnepnapokon d. e. 11-kor is

CAPITOL

Fosco Giachetti és Alida Valli

## A titkos szerelmes

Szentimentális olasz zenés vígjáték  
32-es számú O. N. C. híradó

THALIA

Egy nagyszerű film!

## Egy lépés a haláltól

Anneliese Ehling, Leo Szekak, Karl Raddatz  
32-es számú O. N. C. híradó

APOLLÓ

## Átalakítások miatt szünet.

### Apróhirdetések

#### Aikalmazás

Perfekt szakácsnőt nemet nyelvtudással azonnali belépésre keres a Braşov-Braşov-i nemet főkonzu, Jelenkezni Eminescu-utca 15. (2809)

Kifutófiú azonnali belépésre kerestetik Frint és Junohans csemege és fűszerüzlet, Timişoara-Temesvár IV. Berthelot körút 8. szám. (2442)

Közművest keresek azonnalra. Desideriu Friedrich, Timişoara-Temesvár, II., Coşbuc-utca 8. (2426)

Mindenes zsidó főzőnő felvétetik állandóra, vagy bejárónak. Cim Reclama Hirdetőbe, Arad, Eminescu 8. (3297)

#### Perfekt irodai munkacserőt,

ki a három nyelvet szóban és írásban bírja, felvesszünk. Személyes jelentkezés 12-1 óra között Mess Testvérek bütykárterakájában, Timişoara-Temesvár IV., Dragalina-tér 4

Kifutó leány felvétetik, Cim Juhász Maria szalon, Arad, Reg. Maria körút 17. (372)

Gazdaszony-szakácsnőt, idősebbet, megbízható, szerényigényűt 2 tagu családhoz, falura keresek. Jelenkezni Arad, Grigorescu utca 5. I. emelet. (3262)

Vidéki, kéttagú intelligens család keres azonnalra, 45 éven alóli, jól főző, megbízható, mosást és minden munkát vállaló asszonyt. Jászágó nincsen, Cim a Timişoara-Temesvári kiadóban. (2422)

#### Iparráallat

felvessz, nyugdíjas, munkaképes.

#### portást, éjjeliőrt.

Jelenkezni jónak, szorgalmas, munkatapasztalmány első feltétel. Jelezni tartozik életkorát, családiállapotát, gyerekek számát, vallását és etnikáját. Bármely egyéb beosztásban hol és mennyi ideig volt foglalkoztatva. Ajánlatokat „Éjjeli őr” jelleg alatt a Reclama Hirdetőirodában, Arad, Eminescu utca 8. szám alatt adandók le.

Tanuló és munkálányt felvessz Deggendorf, Timişoara-Temesvár IV. Dragalina-tér 1. szám. Ugyanott női haját vesszünk. (2460)

Főzni tudó mindenest azonnali belépésre keresek, Timişoara-Temesvár III. Ulpia-Traian utca 13 szám. (2459)

Három tagu keresztény család október 1-re keres jól főző mindenest. Wiesner órás, Timişoara-Temesvár IV., Dragalina-tér 9. szám. (2458)

Jól főző mindenest azonnalra felvesszék Timişoara-Temesvár II., Prota Draghici-sor 4 szám. (2454)

#### Lakás

Csendes, komoly egy gyermekes keresztény család keres IV. ker. központjában kétszobás lakást. Ajánlatokat „Belátással bíró lakó” jellegre a Timişoara-Temesvári kiadóba kér. (2434)

November elsejére kétszobás, fürdőszobás lakást keresek Timişoara-Temesvárott, nem zónában, lehetőleg az Erzsébetvárosban. Ajánlatokat a Déli Hírlap szerkesztőségébe kérek írásban vagy délelőtt 9-12 óra között szóbelileg. Közvetítők ne fáradjanak. (5209)

4000 leit azok annak, aki szerez egy vagy két szobás lakást azonnalra vagy október elsejére a belvárosban, Cimeket Reclama Hirdetőbe, Arad, Eminescu 8. (3291)

Kiadó keresztény házban 2 szobás, fürdőszobás lakás mellékkelhelyiségekkel, Cim Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3292)

Kiadó erzsébetvárosi központban modern, tágas, üres, különbejáratú földszinti szoba, fürdő konyhahasználattal, magános nyugdíjas urnál, bérért vagy ellátásért. Timişoara-Temesvár. Telefon: 28-10. (2461)

Szerényen butorozott szoba kiadó egyedülálló nő részére. Cim Arad, Elisabeta körút 23, földszint. (3269)

Nem zónában, IV kerület központjában, két nagy világos parkettás, cserépkályhás, különbejáratú üres szoba, mellékkelhelyiségek nélkül kiadó. Ajánlatokat „Jó bérlő” jellegre a Timişoara-Temesvári kiadóba kérik. (2454)

#### Allást keres

Jó bizonyítvánnyal bíró fiatal, gyermekszertető gyermekgondozónő, csecsemőhöz várossba, vagy vidékre, október elsejére elhelyezkedne. Timişoara-Temesvár II. Detunata tér, 7. Telefon: 10-57. (2447)

Megbízható becsületes magyar házaspár házestari állást keres. Timişoara-Temesvár II. Stefan cel Mare utca 21 szám. (2448)

#### Adás-vétel

A Tempo bizományi üzle: Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyeget, iróasztalokat, varró- és írógépeket, hálószoba-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és dísz tárgyak nagy választékban. Vesszünk megbízóink részére teljes lakásberendezéseket modern és antik butort, szőnyeget, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Zálogcéduláját meghosszabbítjuk. Futárunk hetenként kétszer megy Timişoara-ra. Tempo. Arad (Fischer Eliz-palota.) Telefon: 19-75. (4028)

#### MAROPART VILLA

modern, 2 és 3-szobás lakás, pince, házmesterlakás, közel a központhoz. 110 négyzetes telekkel 4.200.000.—, egybefüggő 240 öf kerttel (front a Murespartra) 5.200.000.— Hatschek ügynökség, Arad, Carol-körút 17. szám, telefon 16-95.

ebédlő, hálószoba, kombinált szekrény, matracok, ottomanok, Thonet-székek, varrógépek, konyhabutorok, egyes ágyak, szekrények, kombinált szekrények olcsón, kasszak és irodaberendezések stb. olcsón kaphatók Blidariunál, Timişoara IV. kerület Küttl-tér 2, az udvarban. Megvételre keresünk sürgősen teljes lakásberendezéseket, szőnyeget, varrógépeket stb. Magas árat fizetünk. (3788)

Ládák szőlőnek, gyümölcsnek 10-15 kg-os, nagyobb télelben kaphatók, jutányos áron. Transilvania R.-T. Deva. (2414)

Igás kocsikat és egy erős stráfkocsit keresünk megvételre. Szalai gazdaság, Arad, Coşbuc utca 1 szám. (3267)

Eladó összecsukható ágy, komplett speis, kertgarnitúra, asztalok, székek, fürdőszobafelszerelés, Arad, Alexandri utca 6. ap. 5. (3296)

Esőköpenyt, jókarban, 7 éves fiu részére veszek. Dr. Simon, Arad, Gh. Lazar 14. Urania mellett. (3275)

Eladó majdnem új Szepessy kocsit, világosháló, ebédlő, szalongszék, fehér francia-háló, 2 konyha, 2 szalon varrógép. Cim Arad, Coşbuc utca 41. Puskás. (3268)

Szép Lengyel-féle ebédlő kifogástalan állapotban eladó. Cim Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3270)

Singer szabógép, befűtő fürdőkád, 1000. kg-os mérleg, gyermekágy eladó. Timişoara-Temesvár IV. Fröbl utca 36, II. em. 25. délután 1-6-ig. (3812)

#### HALLÓ BRASOV-BRASSÓIAK!

Forduljanak bizalommal a most megnyit MAGAZIN GENERAL céghez Brasov-Brassó, Diaconu Coresi utca (Kuhmart) 5, hol mindenki a legjutányosabban értékesítheti vagy bizományba adhatja feleslegessé vált használati cikkeit és értéktárgyait: patefonokat, rádiókat, varrógépeket, szőnyeget, stb. Vétel! Eladás! Közvetítés! Hagyatékok, alkalmi vételek!

Egy kétágyas és egy egyágyas hálószoba matracokkal, egy fehér sleiflakos egyágyas szoba madracal, hozzávaló garnitúrával, egy szőnyegverő állvány eladó. Timişoara-Temesvár IV. Prayer utca 1 szám. (2453)

Használt fényképezőgépeket és sportcikkeket vesz: A. Müllery-cég, Timişoara-Temesvár I. Solderer utca 11 szám. (2449)

Eladó új fekete férfikabát, szmoking, frakk, ágyterítő, nikkeifogas, vaskályha és egyebek, Timişoara-Temesvár III. Carol körút 33 szám, ajtó 3. (2451)

Egy 8, — vagy 10-es vasrúvás cséplőgépet bármilyen rossz állapotban sürgősen megvételre keres: Holzer garage, Lipova-Lippa. (3811)

Férfi öltöny eladó, Timişoara-Temesvár, I. Tache Ionescu-körút 20. szám. Megtekint hető naponta 2-3 óra között. (2429)

Belvárosi fűszerüzlet kiadó, eladó, esetleg társulnék. Cim: Arad, Episcopul Radu 23 Forró Ferencné. (3238)

Hat hektóliteres prés eladó. Cim Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3258)

Eladó Sapei Radió 3-1 Horniphon márkájú, alig használt állapotban. Timişoara-Temesvár II. T. Măiorescu 25 sz., ajtó 6. (2444)

Megvételre keresek 18-30 HP-ig Diesel-motort. Cim: Mészáros Péter, moara Cujina, Severin-megye. (3808)

Eladó egy komplett, modern konyhaberendezés, egészen új, valamint 2500 db. kicsi, öreg cserép, ócska ajtók, ablakok és egy összecsukható vaságy. Timişoara-Temesvár, III., Iris-utca 15. (2417)

Vesszünk szalonokat eladás: ár megjelölésével. Cim Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3293)

Eladó majdnem új Szepessy mélykocsi, világos háló, ebédlő, fehér francia-háló, 2 szalon, varrógép, 2 fehér konyha szalongszék. Cim Arad, Textil Colonia 15. ajtó 103. Puskás. (3261)

Teljesen jó állapotban lévő betonkeverő gép megvételre kerestetik. Cim Reclama hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3294)

### Ürömhír

Ismét kapható az üzleken kiváló minőségéről híressé vált w.en-cernaut „LEHR”-féle tolette türdő és háziszappan. Bánáti főterakat. „VELO” Produe Cosmetic, Timişoara-Temesvár II, Dorobant-tilor-utca 1. telefon 14-35. Aradon és Lugoj-Lugoson ga ancian képviseleők keresnek.

#### Különléle

Figyelem! Jegyezze meg új címetet, mert ha ruhája molyrágott, kiégett vagy elszakadt, azt speciális műtömmel beszövehethi B. Kemény Klárinál, Timişoara-Temesvár, III., Porumbescu-utca 69. szám. (3773)

IV. kerület központjában irodának, rendelőnek kiválóan alkalmas, szép két világos nagy udvari és utcai szoba kiadó. Ajánlatokat „Uri jakó” jellegre a Timişoara-Temesvári kiadóba kérik. (2438)

Bejárásulnék lehetőleg fotéri üzlethelyiségbe, ahol egy kis műhelyem is volna. Cimen Reclama Hirdető irodában, Arad, Eminescu 8. (3273)

A párisi grafológusnő megmond mindent, amj önt érdekli. Egy beszélgetés 50 lei. Timişoara-Temesvár II, Mareşal Joffre utca 26, és Titu Măiorescu utca 23 szám. (2455)

### Házak,

ad-a, vete e, cs r je, minden ai okoztatban.

### HATSCHek ügynökség, Arad

Carol-körút 17 (volt 46) Tele on 16-95

Ha nem akar fájni télen, kötesse meg pulóverét, zsömperét Aradon a Blanduziei utca 12. szám alatt. Ugyanott mindennemű gyapjú szövését is vállalják.

Műstoppolás! Molyrágott, kiégett, elszakadt, kikoptt ruhák szakszerű műstoppolását vállalja Kelemen Irma, Timişoara-Temesvár I. Erediceanu utca 4 szám, I. em. 7. (2452)

Gyárvárosi zárdához közel lakó táblabíró özvegye, két kosztos leánykát vállal. Timişoara-Temesvár II., O. Iosif utca 22. szám. (2457)

### Szép akar lenni?

Használjon KULKA-féle illomtejkrémet, illom-tejzappant és illompuvert, három színben. Kapható kizárólag a

### Városi Gyógyszertárban

a „Fekete Sashoz” az Arany Szarvas épületében

Timişoara I, Piaţa I. C. Bratianu

### PÁLYAZAT OVÓNÖI ÁLLÁSRA

Az Alba Iulia-gyulafehérvári róm. kat. egyházközség pályázatot hirdet ovónői állásra. Javaldalma: a hasonló minősítésű állami tanerőket megillető fizetés. Kötelesege: egyénesoptrós osztatlan ovoda vezetése. Pályázat a római katolikus plébániahivatáj címére szeptember 20-ig küldendő (Caica Regele Ferdinand I. 29).

Róm. kat. Egyháztanács.